

# 提升僱主、移工個資保護意識

## 【拒絕商業行銷的權益】

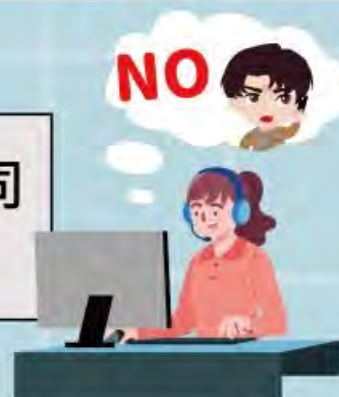
個人資料保護法為保障個人資料免受於非公務機關利用合法蒐集其個人資料行銷打擾，規範非公務機關應遵守：

### 拒絕商業行銷指引

- 當事人拒絕接受行銷時，即應停止再利用其個資進行行銷。
- 於行銷時提供當事人免費、快速、容易表達的簡便方式以拒絕接受行銷，如免付費電話、免費回郵等。
- 應紀錄當事人拒絕商業行銷之意思表示，並回覆當事人已收到其拒絕行銷的通知，且應停止對該當事人進行商業行銷。

### 案例

僱主陳君接到仲介公司行銷電話，明確拒絕該公司推銷後，仲介公司即應停止對陳君行銷。



### 提醒僱主、移工



如仲介公司有違反「拒絕商業行銷指引」時，可撥打1955專線登錄立案，移交當地勞工單位查處。

# สร้างการตระหนักรู้เรื่องการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลให้แก่นายจ้างและแรงงาน

## 【สิทธิประโยชน์ในการปฏิเสธการเสนอขาย】

กฎหมายคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลเป็นกฎหมายที่บัญญัติขึ้นเพื่อป้องกันมิให้หน่วยงานที่ไม่ใช่ภาครัฐใช้วิธีที่ถูกกฎหมายมาเก็บข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อนำไปใช้ในการเสนอขายสินค้าหรือบริการ และกำหนดให้หน่วยงานที่ไม่ใช่ภาครัฐต้องถือปฏิบัติอย่างเคร่งครัด :

### แนวปฏิบัติในการปฏิเสธการเสนอขาย

- เมื่อเจ้าตัวปฏิเสธการเสนอขาย หน่วยงานที่ไม่ใช่ภาครัฐควรหยุดใช้ข้อมูลส่วนบุคคลของเขาเพื่อเสนอขายอีก
- ปฏิเสธการเสนอขายด้วยวิธีง่ายๆที่ไม่มีค่าใช้จ่าย รวดเร็วและเข้าใจง่าย อาทิ ใช้บริการโทรศัพท์หรือการตอบกลับทางจดหมายที่ไม่ต้องเสียค่าแถม
- ต้องมีการบันทึกการปฏิเสธการเสนอขายและตอบกลับว่าได้รับการปฏิเสธการเสนอขายแล้ว นอกจากนี้ยังต้องยุติการเสนอขายให้แก่บุคคลผู้นั้นด้วย

### กรณีตัวอย่าง

นายจ้างแช่ฉินได้รับโทรศัพท์จากบริษัทจัดหางานโปรโมชั่นบริการ หลังจากนายจ้างรายนี้ปฏิเสธที่จะใช้บริการ บริษัทจัดหางานต้องยุติการเสนอบริการให้แก่นายจ้างในทันที



### เตือนนายจ้างและแรงงานต่างชาติ



หากบริษัทจัดหางานฝ่าฝืนแนวปฏิบัติในการปฏิเสธการเสนอขาย สามารถโทรแจ้งสายด่วน 1955 เพื่อส่งต่อให้กองแรงงานในท้องถิ่นดำเนินการตรวจสอบและจัดการปัญหาต่อไป

# Enhance employer and foreign worker awareness of personal data protection

## 【The right to reject commercial marketing】

The Personal Data Protection Act contains provisions to prevent non-government organizations using or legally collecting personal data for marketing purposes:

Rejecting Commercial Marketing Guidance

- When an individual rejects commercial marketing the marketing organization must immediately stop using that person's personal data for marketing purposes.
- The individual targeted must be given a free, quick and easy way to indicate his/her rejection of the marketing, including but not limited to a toll free telephone number or free postage.
- Marketing organizations are required to record an individual's rejection of marketing, reply to indicate said notification has been received and immediately stop marketing to the person in question.

### Example

Employer Mr. Chen receives a marketing call from a labor brokerage in which he clearly rejects marketing from the company, which immediately stops trying to sell to him.



### A reminder for employers and labor brokers



If a labor brokerage violates the "Rejecting Commercial Marketing Guidance" call the 1955 hotline to register the case, which will then be investigated by the local labor authorities.

# Nâng cao nhận thức về bảo vệ dữ liệu cá nhân của chủ thuê và lao động nhập cư

## 【Quyền từ chối tiếp thị thương mại】

Để bảo vệ dữ liệu cá nhân khỏi bị các cơ quan ngoài công lập sử dụng để thu thập dữ liệu cá nhân một cách hợp pháp cho mục đích tiếp thị, Luật bảo vệ dữ liệu cá nhân quy định các cơ quan ngoài công lập phải tuân thủ:

### Hướng dẫn Từ chối Tiếp thị Thương mại

- Khi đối phương từ chối chấp nhận tiếp thị, nên ngừng tiếp tục sử dụng thông tin cá nhân của người đó để tiếp thị.
- Khi tiếp thị, cung cấp cho đối phương phương pháp miễn phí, nhanh chóng và dễ dàng để bày tỏ sự từ chối chấp nhận tiếp thị, chẳng hạn như cuộc gọi miễn phí, miễn bưu phí v.v.
- Ý định từ chối tiếp thị thương mại của đối phương phải được ghi lại và phải trả lời với đối phương rằng, đã nhận được thông báo từ chối tiếp thị, và nên dừng lại việc tiếp thị thương mại với đối phương.

### Ví dụ

Sau khi chủ thuê họ Trần nhận được cuộc gọi tiếp thị từ một công ty môi giới và đã từ chối rõ ràng sự tiếp thị của công ty, thì công ty môi giới nên ngừng ngay việc tiếp thị với chủ thuê họ Trần.



### Xin nhắc nhở chủ thuê và người lao động nhập cư



Nếu công ty môi giới vi phạm “Hướng dẫn Từ chối Tiếp thị Thương mại”, bạn có thể gọi tới đường dây nóng 1955 để lập hồ sơ vụ việc, sau đó sẽ được chuyển cho cơ quan lao động địa phương điều tra, xử lý.

# Meningkatkan Kesadaran Majikan dan Pekerja Migran Akan Perlindungan Data Pribadi

## 【Hak untuk menolak pemasaran komersial】

Untuk melindungi data pribadi yang dikumpulkan secara sah oleh lembaga non-publik tidak digunakan untuk tujuan pemasaran, Undang-undang perlindungan data pribadi mewajibkan lembaga non publik untuk mematuhi:

### Hak untuk menolak pemasaran komersial

- Saat pihak bersangkutan menolak menerima pemasaran, maka harus segera menghentikan penggunaan data pribadi orang tersebut untuk pemasaran.
- Saat melakukan pemasaran, memberikan pihak bersangkutan secara gratis, cepat dan mudah untuk menyatakan penolakan mereka menerima pemasaran, seperti panggilan telepon bebas pulsa, gratis ongkos kirim dan lainnya.
- Harus mencatat maksud yang disampaikan pihak yang menolak pemasaran bersangkutan, dan memberikan tanggapan atas pemberitahuan penolakan pemasaran dari pihak bersangkutan, serta harus menghentikan pemasaran komersial kepada pihak bersangkutan

### Contoh kasus

Pemberi kerja Chen menerima pemasaran via telepon dari perusahaan agensi, setelah dengan jelas menolak pemasaran dari perusahaan tersebut, maka perusahaan agensi harus segera menghentikan pemasaran kepada pemberi kerja Chen



### Mengingatkan Pemberi Kerja dan Pekerja Migran



Jika perusahaan agensi melanggar “Pedoman Penolakan Pemasaran Komersial” , Anda dapat menghubungi Saluran Khusus 1955 untuk mengajukan kasus yang kemudian akan dilimpahkan ke unit tenaga kerja setempat untuk penyelidikan dan penanganannya.